



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Grado en Traducción e Interpretación

TRABAJO FIN DE GRADO

**EL CONFLICTO ENTRE LAS DOS COREAS Y
LA AMENAZA INTERNACIONAL DEL
PROGRAMA NUCLEAR DE COREA DEL NORTE**

Presentado por Luis Incausa García

Tutelado por Dr. Jesús María Bachiller Martínez y Dra. Esther
Fraile Vicente

Soria, 2019

Tabla de contenido

RESUMEN	3
ABSTRACT	3
JUSTIFICACIÓN	4
OBJETIVOS	5
METODOLOGÍA Y PLAN DE TRABAJO.....	6
UN CONFLICTO DE AMPLIAS REPERCUSIONES EN LA ESFERA INTERNACIONAL.....	7
1. Origen y evolución del conflicto entre las dos Coreas.....	7
1.1. Contextualización.....	7
1.2. Origen y desarrollo del programa nuclear	8
1.3. Acontecimientos que han avivado el conflicto: La división y la guerra de Corea.....	11
1.4. Periodo de negociación entre ambos países desde la guerra.....	12
1.5. Momentos de máxima tensión hasta la actualidad.....	16
2. Programa nuclear de Corea del Norte y relación con Estados Unidos.....	18
2.1. Programa nuclear y ensayos llevados a cabo.....	18
2.2. Llegada al poder de Trump: tensión y paz relativa	20
GLOSARIO DE TÉRMINOS BÁSICOS.....	27
CONCLUSIONES.....	29
BIBLIOGRAFÍA	31

RESUMEN

En el trabajo que se presenta, se estudia el conflicto de la península de Corea, cómo ha evolucionado la nuclearización de Corea del Norte y los problemas que ello genera y puede acarrear a nivel global.

Como complemento a este trabajo de investigación, se ofrece un glosario en tres idiomas que recoge la terminología más destacada del conflicto nuclear que se ha desatado con Corea del Norte. Dicho glosario nos ayudará a conocer los términos más relevantes de este campo y así profundizar en el tema desde tres lenguas diferentes.

PALABRAS CLAVE: nuclearización, Corea del Norte, conflicto nuclear, relaciones internacionales, terminología básica

ABSTRACT

This work examines the conflict of the Korean peninsula, how it has evolved, the nuclearization of North Korea and the problems that this generates and can generate globally.

As a complement to this research study, a glossary is offered in three languages that includes the most relevant terminology of the nuclear conflict that has arisen with North Korea. This glossary will help us to know the most relevant terms of this field, and in this way, to study the topic in depth from three different languages.

KEYWORDS: nuclearization, North Korea, nuclear conflict, international relations, basic terminology

JUSTIFICACIÓN

He seleccionado este trabajo porque me apasionan las relaciones internacionales. Al asignarme esta temática, estuve barajando varias opciones, todas en la línea de conflictos o tensiones entre dos estados, como el conflicto de Israel y Palestina, el de Pakistán e India, o el de Ucrania y Rusia. Finalmente me decanté por el de Corea del Norte*¹, ya que pensaba que podría obtener más información.

Además, este caso tiene una gran importancia a nivel global, por lo que siempre he estado al tanto de cualquier tipo de información que pudiera surgir al respecto, hecho que me ha ayudado para trabajar de una manera más dinámica. Bajo mi punto de vista, estar al corriente de todo lo que acontece en este mundo tan conectado es imprescindible, ya que cualquier conflicto, por muy lejano que nos parezca, nos repercutirá notablemente.

Si hay que establecer una conexión entre el tema del trabajo y el grado de Traducción e Interpretación, podríamos destacar varios puntos fuertes:

En primer lugar, como acabo de explicar, también un traductor o intérprete debe estar al tanto de todo lo que ocurre en el mundo y este tema, tan actual y relevante, no debería pasarles desapercibido.

En segundo lugar, al documentarnos, hemos tratado de emular los pasos que daría un traductor o intérprete profesional. Así, mucha de la documentación utilizada para el trabajo, se ha obtenido desde fuentes escritas en inglés, lo que nos ha hecho practicar esta lengua y su traducción. De igual modo, la penúltima parte del trabajo contiene una serie de *tweets* que hemos tenido que traducir del inglés al español, por lo que se ha contemplado suficientemente la tarea que le da nombre a este grado.

Por último, se ha realizado un glosario de 40 términos en las tres principales lenguas que he trabajado durante estos años: español, francés e inglés. En dicho glosario, se exponen las equivalencias de los términos más importantes referidos a este campo con sus correspondientes definiciones, para que puedan servir de ayuda en el conocimiento del tema.

A continuación, formularemos los principales objetivos que perseguimos con la elaboración de este estudio, así como las competencias del Grado de Traducción e Interpretación que desarrolla.

¹ Todos los términos señalados con un asterisco al final aparecen posteriormente en el glosario.

OBJETIVOS

El principal objetivo que se persigue con este Trabajo Fin de Grado (en adelante TFG), es el de conocer en profundidad el origen y la situación actual del conflicto que existe en la península de Corea y cómo se ha llegado hasta él, con la intención de deducir, a partir de distintas fuentes, cómo estos acontecimientos pueden afectar a las relaciones internacionales.

Para conseguir este objetivo general, tendremos que alcanzar también los siguientes objetivos secundarios:

- Reflexionar acerca del futuro del problema de la nuclearización*.
- Conocer a grandes rasgos la guerra de Corea, saber qué causas han determinado la situación actual y hacer una introspección en lo referente a los diferentes acontecimientos que se han vivido en la península en los últimos tiempos.
- Establecer una equivalencia español-inglés-francés de los términos más importantes referidos al campo de la nuclearización.
- Traducir correctamente textos del inglés al español, emulando el trabajo de documentación de un traductor o intérprete profesional.

Además, podemos destacar algunas competencias pertenecientes al Grado de Traducción e Interpretación que hemos trabajado:

- Disponer de destrezas documentales de recuperación y evaluación de la calidad de la información en todo tipo de soportes.
- Desarrollar competencias profesionales en el uso de diccionarios generales y especializados, en la creación de glosarios y en la acuñación de términos nuevos. Discriminar entre trabajos lexicográficos según su utilidad para la traducción.
- Saber traducir textos generales y especializados, tanto hacia la lengua propia como hacia al menos dos lenguas extranjeras. Desplegar estrategias de traducción y aplicar las técnicas adecuadas a cada tipo de texto, especialmente en las lenguas A, B y C, pero también en otras lenguas.
- Dominar práctica y activamente la lengua propia y desarrollar competencias pasivas orales y escritas para poder emitir juicios reflexivos sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Usar correctamente todas las lenguas de trabajo. Identificar la variación lingüística y discernir entre registros, lenguajes especializados, jergas y dialectos, con el fin de aplicar todos estos conocimientos a su trabajo de forma profesional.

En el siguiente punto, veremos qué método de trabajo hemos utilizado para la realización de este trabajo.

METODOLOGÍA Y PLAN DE TRABAJO

La metodología que he utilizado para la realización de este trabajo ha sido en su mayor parte analítica, ya que he tenido que consultar muchas fuentes en diferentes lenguas para llevar a cabo un estudio exhaustivo del tema. El caso de Corea del Norte siempre me ha interesado mucho, por lo que tenía bastante información previa antes de comenzar.

En primer lugar, establecí los puntos en los que se iba a basar el trabajo, y a partir de ahí, fui desarrollándolos. En segundo lugar, busqué, artículos de periódicos contrastados (*BBC, ABC, EL PAÍS...*) a partir de los temas mencionados que me pudieran servir de ayuda, tanto en castellano como en inglés. Tras tener toda la documentación lista, fue el momento de empezar a redactar. Fui punto por punto, y a mitad, concerté una tutoría con mis dos tutores para corregir posibles fallos o incoherencias, hecho que me sirvió para mejorar el contenido y la presentación.

Básicamente, el trabajo está dividido en dos partes: la parte teórica y la parte práctica. La parte teórica se compone de dos grandes bloques: el conflicto entre las dos Coreas y el programa nuclear de Corea del Norte, y la relación con Estados Unidos. En este segundo bloque, se muestran una serie de tweets que he traducido personalmente, analizando al mismo tiempo, el lenguaje que utiliza Donald Trump.

En lo que se refiere a la parte práctica, es decir, el glosario, recopilé los términos especializados que iban apareciendo en el TFG para, posteriormente, crear una tabla de 40 equivalencias en inglés, francés y español. Para obtener los términos equivalentes y las definiciones, usé diccionarios, periódicos en línea y páginas web tales como *Linguee, Le Monde* o la *BBC*. Dichos términos están resaltados a lo largo de todo el documento mediante asteriscos, con el fin de identificarlos mejor.

En la parte final, se exponen las conclusiones personales y las fuentes consultadas para la realización del trabajo mediante una bibliografía elaborada a partir de las normas APA.

Cabe decir que podríamos establecer una conexión entre este estudio y alguna de las asignaturas que he cursado a lo largo de la carrera, como «Sociedad, política y relaciones internacionales» o cualquier materia de traducción directa, tanto en inglés como en francés.

UN CONFLICTO DE AMPLIAS REPERCUSIONES EN LA ESFERA INTERNACIONAL

1. Origen y evolución del conflicto entre las dos Coreas

1.1. Contextualización

Corre el año 1945 y la Segunda Guerra Mundial da sus últimos coletazos. Alemania ha capitulado y únicamente permanece en pie su aliado más potente, Japón.

El país nipón se niega a aceptar la rendición que le imponen los aliados mediante la Declaración de Postdam*, pues esta exigía una rendición incondicional por parte de Japón, algo a lo que su emperador, Hiro Hito, se negó. Por ese motivo, el entonces presidente de Estados Unidos, Harry S. Truman, toma una decisión cuanto menos controvertida: hacer uso de las bombas nucleares* (Suárez, 2018).

El 6 de agosto, el avión Enola Gay, un bombardero B-29, deja caer sobre la ciudad de Hiroshima una bomba de uranio de 60 kilos y una potencia de 13 kilotones*, denominada «Little Boy». La bomba explota a 600 metros de altura y provoca más de 100 000 víctimas mortales (González, 2009).

Tres días después, una nueva bomba, esta vez llamada «Big Boy», cae sobre la ciudad portuaria de Nagasaki, donde perecen unas 100 000 personas. Tras este acontecimiento, Hiro Hito decide que es el momento de rendirse (González, 2009).

Esa fue la primera y única ocasión en la que se utilizaron bombas nucleares contra la población. Sin embargo, a partir de ese momento y con el comienzo de la Guerra Fría, han sido muchos los países que han llevado a cabo trabajos para obtener este tipo de armamento.

En la actualidad, son nueve las naciones que poseen armas nucleares*, aunque hay muchas otras que han tenido, han podido tenerlas o aún tienen la capacidad tecnológica para ello.

Las armas nucleares representan un peligro inmenso para la población, debido a su poder de destrucción. Exponernos a una guerra global con este tipo de armamento solo supondría la aniquilación de gran parte de la humanidad, por no decir toda. Ya lo dijo el científico Albert Einstein hace muchos años con la mítica frase: «No sé cuándo será la tercera guerra mundial, solo sé que la cuarta será con piedras y lanzas». Razón no le faltaba.

Einstein, por cierto, fue uno de los responsables indirectos de que se utilizaran las bombas nucleares por primera vez. En el año 1905, formuló la ecuación que 40 años más

tarde serviría como base teórica para la fabricación de la bomba nuclear. Además, Einstein logró enterarse de que los nazis trataban de fabricar una bomba extremadamente destructiva con uranio, por lo que alertó mediante una carta al presidente de Estados Unidos, Franklin D. Roosevelt. Este rápidamente creó el Proyecto Manhattan, que finalizaría con la destrucción de las ciudades de Hiroshima y de Nagasaki. Einstein siempre se arrepintió de haber firmado esa carta tras contemplar la masacre que se había cometido en Japón (Saura, 2017).

En las siguientes páginas, veremos cómo han proliferado las armas nucleares en el mundo, qué países son poseedores de este armamento y en qué cantidad. No obstante, nos centraremos sobre todo en el caso de Corea del Norte, ya que esta nación ha estado presente en los últimos tiempos en las portadas de todos los periódicos del mundo por esta causa.

Veremos cómo se dividió Corea y el porqué de las diferencias que existen entre Corea del Sur* y Corea del Norte, la relación entre estos dos países al cabo del tiempo, los enfrentamientos que han acontecido entre ambos, el apresurado desarrollo del programa nuclear* de Corea del Norte y, por último, cómo la llegada al poder de Donald Trump ha dado un vuelco a la situación en los últimos meses.

1.2. Origen y desarrollo del programa nuclear

A) Países con armamento nuclear

Según la Real Academia Española, el término «nuclearizar» se define como «implantar en un lugar el uso de la energía nuclear con fines civiles o militares». En este caso, nos centraremos en aquellos países que han implantado la energía nuclear con fines militares.

Tras la Segunda Guerra Mundial, fueron muchos los países que investigaron para obtener armas nucleares, y aunque muchos tuvieron la energía necesaria para hacerse con ellas, por diversas razones, solo nueve son poseedores en la actualidad de este tipo de arsenal.

A continuación, veremos qué países poseen armas nucleares, en qué cantidad y qué naciones tuvieron o tienen la tecnología necesaria para obtenerlas (BBC, 2018):

- Estados Unidos: Hasta el momento, es el único país que ha hecho uso de las armas nucleares en una guerra. Como ya hemos dicho, desarrolló las primeras bombas nucleares mediante el «Proyecto Manhattan». Su primer test tuvo lugar en 1945 (Torralba, 2017) y actualmente tiene 1750 ojivas* desplegadas y otras 4700 almacenadas, que hacen un total de 6450 en el año 2018.
- Rusia: El país con mayor arsenal. Desarrolló las armas nucleares después de la

Segunda Guerra Mundial, en concreto en el año 1949, con la bomba denominada RDS-1 (Guzmán, 2018). Actualmente, está invirtiendo muchos recursos en modernizar sus cabezas nucleares* y sus sistemas de lanzamiento (Korda y Kristensen, 2019). Tiene 1600 ojivas desplegadas y otras 5250 almacenadas, es decir un total de 6850 en 2018 (BBC, 2018).

- Reino Unido: El tercer país que obtuvo armas nucleares. También desarrolló este armamento tras la Segunda Guerra Mundial. Su primer ensayo tuvo lugar en el año 1952 (Guzmán, 2018). En la actualidad, el Reino Unido está considerando dos opciones: reacondicionar sus fuerzas nucleares o bien desarmarlas (Korda y Kristensen, 2019). Tiene 120 ojivas desplegadas y otras 95 almacenadas, 215 en total en 2018.
- Francia: Tras la Segunda Guerra Mundial, Charles de Gaulle creó el Comisariado de Energía Atómica, un organismo que permitió al país galo obtener armas nucleares (Guzmán, 2018). Su primer ensayo tuvo lugar en 1960 y, actualmente, tiene 280 ojivas desplegadas y otras 20 almacenadas, un total de 300.
- China: El gigante asiático obtuvo la bomba nuclear gracias al apoyo de la Unión Soviética y llevó a cabo su primer ensayo nuclear* en el año 1964 (Guzmán, 2018). A día de hoy, posee 280 ojivas almacenadas, lo que le convierte en el cuarto país del mundo con más armas nucleares.
- India: Bajo el mandato de Indira Gandhi, la India rompió con el acuerdo firmado años antes sobre la no proliferación y comenzó a desarrollar la tecnología necesaria para la fabricación de armas nucleares. Su primer ensayo se dio en 1974 (Guzmán, 2018). Ahora cuenta con 130-140 ojivas almacenadas, aunque sigue invirtiendo recursos para la creación de más.
- Pakistán: Desarrolló su programa nuclear en los años 70 y 80, en parte como respuesta a la India, su enemigo más acérrimo, con el que mantiene el conflicto sobre la región de Cachemira. Sin embargo, no fue hasta el año 1998 cuando realizó su primer ensayo nuclear (Guzmán, 2018). En la actualidad, posee entre 140 y 150 ojivas almacenadas y, al igual que ocurre con la India, continúa investigando e invirtiendo recursos para aumentar su arsenal.
- Israel: El país judío siempre ha sido muy ambiguo en lo que se refiere al tema nuclear. Nunca han declarado oficialmente ni tampoco han desmentido si poseen armas nucleares o no. Por ello, no se tienen datos sobre cuándo realizó su primer ensayo nuclear (Guzmán, 2018). Se estima que alberga un arsenal de unas 80 ojivas, aunque podrían ser más.
- Corea del Norte: Durante los últimos lustros, Corea del Norte ha llevado a cabo un

ambicioso plan nuclear con el objetivo de disuadir a supuestos enemigos como Estados Unidos o Corea del Sur. Sin embargo, con la llegada de Donald Trump al poder, Kim Jong-un ha declarado que desmantelarán todo el armamento nuclear, algo que está por ver. Esa declaración venía precedida por unos meses de auténtica tensión entre ambos países y presidentes, como veremos más adelante. Su primer ensayo nuclear tuvo lugar en el año 2006, aún con Kim Jong-il en el poder. Se estima que el país asiático posee un arsenal de entre 10 y 20 ojivas.

Cabe decir que estos datos no son del todo fiables, debido al secretismo y a los intereses que reinan en el mundo. Por ello, existen fuentes que difieren en cuanto a la cantidad de recursos nucleares que posee cada país, aunque los números que citan son aproximativos.

B) El Tratado de No Proliferación Nuclear* (NPT)

Tras la Guerra Mundial, los países miembros de las Naciones Unidas decidieron que era necesario impedir que se extendiera la posesión de este armamento, ya que en manos irresponsables, el riesgo de que se usara mal era muy alto.

El tratado que se firmó el 1 de julio de 1968 y que entró en vigor el 5 de marzo de 1970, restringe la posesión de armas nucleares y, de esta manera, impide la proliferación de armas de destrucción masiva*. Este tratado lo firmaron un total de 190 estados y únicamente se les permitió a cinco países continuar manteniendo su arsenal, bajo el pretexto de que ya habían llevado a cabo al menos un ensayo nuclear hasta 1967. Estos cinco estados son los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas*, es decir, Estados Unidos (firmante del tratado en 1968), Reino Unido (1968), Francia (1992), La Unión Soviética (Rusia actualmente, firmante en 1968) y China (1992) (NU, s.f.).

Entre los países no firmantes del tratado que poseen armamento nuclear, podemos nombrar, dada su importancia, a la India, Pakistán, Israel y Corea del Norte (firmó el tratado inicialmente, pero renunció a él en 2003).

El Tratado de No Proliferación Nuclear se volvió a poner sobre la mesa en 1995, con la promesa de que las cinco potencias con derecho a veto (y con armas nucleares) se comprometerían a ir desmantelando su arsenal atómico. No obstante, Estados Unidos, China, India y Pakistán no han ratificado el acuerdo, ni siquiera la prohibición de realizar pruebas nucleares*. Lo único reseñable hasta ahora que han hecho los dos países con más armamento nuclear, Estados Unidos y Rusia, ha sido deshacerse del arsenal atómico caduco (Sotelo, 2006).

Este tratado consta de 11 artículos, de los cuales podemos rescatar algunas de las ideas más importantes (UN, s.f.):

- El artículo I recoge que los Estados Nuclearmente Armados* (NWS) deben comprometerse a no transferir tecnología nuclear ni tecnología sobre armas nucleares a otros países, así como a no ayudar al desarrollo de tales armas.
- El artículo II expone que estos estados no deben intentar desarrollar armas nucleares* y que, al mismo tiempo, tienen que someterse a las directrices del Organismo Internacional de Energía Atómica* (IAEA).
- En el artículo IV se explica que todos los estados tienen el derecho inalienable a desarrollar energía nuclear con fines pacíficos.
- Por último, el artículo VI pone de relieve que los Estados Nuclearmente Armados deben comprometerse a emprender negociaciones para que se reduzcan y eliminen sus arsenales nucleares.

Además, los «cinco» prometieron no hacer uso de su armamento nuclear contra un territorio sin armas de destrucción masiva, a no ser que se trate de una respuesta a ataques con este tipo de armamento.

Lógicamente, muchos de estos artículos no se han respetado y se han convertido en meras promesas, como veremos a continuación ejemplificado en el caso de Corea del Norte.

1.3. Acontecimientos que han avivado el conflicto: La división y la guerra de Corea

A) La división

En 1945, la península de Corea, que había permanecido bajo el dominio japonés durante la Segunda Guerra Mundial, fue ocupada por la URSS y EEUU, estableciéndose una frontera en el paralelo 38°. El norte quedaría bajo el control de la Unión Soviética, donde se estableció una dictadura comunista dirigida por Kim Il-Sung; mientras que el sur lo controlaría Estados Unidos mediante una dictadura pro-estadounidense dirigida por Syngman Rhee, ambas en 1948.

Además, en 1949, triunfó la revolución comunista en China, hecho que le dio alas a Stalin para recuperar en Asia el terreno que había perdido en Europa y, de esta forma, dar su visto bueno a un ataque norcoreano contra el sur (*Historia siglo 20*, s.f.).

B) El inicio de la guerra

El 25 de junio de 1950, el ejército de Corea del Norte cruzó el paralelo 38° (Operación Pokpoong*) e invadió el sur, argumentando que habían sido atacados en primera instancia, aunque esa ofensiva se había estado gestando desde hacía meses.

En pocos días, la capital de Corea del Sur, Seúl*, cayó, aunque Rhee pudo escapar a

tiempo junto al resto de su gobierno y sus tropas a un pequeño territorio en torno a Busan, al sur de la península.

Debido a estos acontecimientos, el presidente de Estados Unidos, Harry S. Truman, convocó al Consejo de Seguridad de la ONU y logró un mandato por el cual, el país norteamericano se puso al frente de las operaciones con el fin de responder a la agresión norcoreana. La Unión Soviética tenía poder de veto, pero no acudió a la votación ni la bloqueó, ya que no quería intervenir directamente en el conflicto. Posteriormente enviaría armamento e incluso pilotos de forma clandestina (Padinger, 2018 y Martínez, 2010).

A pesar de esta resolución, los norcoreanos siguieron avanzando y lograron controlar casi la totalidad de Corea del Sur. No obstante, el ejército de la ONU, liderado por Estados Unidos, contraatacó y recuperó rápidamente el terreno perdido. A finales de septiembre, las tropas invasoras ya habían sido expulsadas más allá de la frontera establecida en 1945.

Las fuerzas aliadas no solo no se plantaron ahí, sino que lanzaron una gran ofensiva para conquistar Corea del Norte. La capital, Pyongyang*, fue sometida, y a finales de 1950, casi toda la península estaba en manos de los aliados.

Pero este hecho levantó ampollas en el país vecino, China, quien temía que una Corea unificada bajo los deseos y ambiciones de Washington, sería contraproducente e incluso peligrosa para sus intereses y supervivencia. Por ello, el gigante asiático se metió de lleno en la guerra e hizo recular al ejército aliado de nuevo hasta el paralelo 38° (Padinger, 2018 y Martínez, 2010).

Desde aquel momento, transcurrieron dos años en los que el conflicto se estancó, con múltiples escaramuzas en la frontera y continuos bombardeos a las ciudades norcoreanas.

En 1953, se firmó el Armisticio de Panmunjom*, por el que se acordaba un cese de las operaciones militares, aunque no una declaración de paz, que nunca se ha llegado a dar, pero de esto nos ocuparemos más adelante.

La guerra de Corea acabó con la dramática cifra de 736 000 militares (180 000 chinos) y 406 000 civiles muertos por parte de Corea del Norte. En el bando contrario, perecieron 335 000 militares (54 000 estadounidenses) y 373 500 civiles. Los datos acerca de las personas desaparecidas no están del todo claros (Padinger, 2018 y Martínez, 2010).

1.4. Periodo de negociación entre ambos países desde la guerra

Tras la guerra de Corea, las relaciones entre ambos países han sido prácticamente nulas debido a las continuas tensiones y a los regímenes totalmente opuestos instaurados respectivamente. Aun así, se han creado diferentes instituciones y se han llevado a cabo

varios intentos de acercamiento que veremos a continuación.

Pero, antes de nada, haremos una pequeña introspección en materia socioeconómica con el fin de conocer las diferencias entre ambos estados según datos recabados en el año 2013:

Tabla 1: Diferencias socioeconómicas entre Corea del Norte y Corea del Sur		
	Corea del Norte	Corea del Sur
Población	24 720 407	48 955 203
Población urbana	60%	83%
Esperanza de vida	69,2	79,3
PIB per cápita	1800 \$	32 400 \$
Libertad de prensa (puesto a nivel global)	178°	50°
Mortalidad infantil (por cada 1000 nacimientos)	26,21	4,08
Usuarios de internet (por cada 100 habitantes)	0,1%	81,5%
Gasto militar (respecto al PIB)	22,3	2,8
Tasa de homicidios (por cada 100 000 habitantes)	15,2	2,6
Fuente: <i>The Guardian</i> , 2013		

Como vemos, las diferencias son abismales. El nivel de desarrollo de Corea del Sur es infinitamente superior al de Corea del Norte, como demuestran los números, a pesar de que el hermetismo del país comunista no permita obtener datos más concisos.

A lo largo de los años, han sido varios los tratados e instituciones que se han creado con el fin de establecer un vínculo entre los dos países:

A) Instituciones

Ministerio de Unificación *

El Ministerio de Unificación es un órgano de gobierno de Corea del Sur establecido en 1969 que persigue la reunificación de la península de Corea, que permanece dividida desde el fin de la guerra de Corea. Ha desempeñado un papel de cooperación, diálogo e intercambio entre los dos países (*Ministry of Unification*, s.f).

B) Sedes conjuntas

Zona desmilitarizada*

También conocida como frontera intercoreana*, es un territorio de seguridad entre Corea del Norte y Corea del Sur establecido en 1953, cuando la guerra entre los dos países tocó a su fin. Está diseñada para la contención militar y está despoblada de civiles. La parte sur está administrada por Estados Unidos, mientras que la zona norte la controla Corea del

Norte. A pesar de lo hostil de la zona, existe una flora y fauna muy rica, debido al despoblamiento presente (Springer, 2019).

Casa de la paz*

Se trata de una instalación que se utilizaba para llevar a cabo negociaciones de paz entre los dos países. Para este fin, también se utiliza el Pabellón de Unificación*. Su construcción finalizó en 1989, y aunque se encuentra en territorio surcoreano, está bajo la jurisdicción de la ONU (Difazio, 2018).

C) Planes de paz

Política del Sol*

Fue una política exterior llevada a cabo por Corea del Sur hacia Corea del Norte, la cual implicaba un mayor contacto entre ambos países, la no tolerancia de ningún tipo de provocación armada por parte del norte y el compromiso por parte de Corea del Sur de no anexionarse el país vecino.

Esta política tuvo buenos resultados inicialmente, sobre todo para Corea del Sur, que se benefició en mayor medida de esta apertura en términos económicos. Además, permitió que muchos familiares se reencontraran tras años sin verse y se llevaron a cabo dos cumbres entre ambos países. Sin embargo, también hubo resultados negativos, ya que muchos criticaron a Corea del Sur por no imponer las medidas que se supone que debía tomar ante provocaciones militares por parte del régimen de Kim Jong-il, que fueron más de diez, incluido el primer ensayo nuclear de su historia, en el año 2006 (Min, 2017).

Diálogo de los Seis*

Es un grupo de seis países que se creó para establecer un diálogo y así resolver los problemas generados en materia de seguridad por el desarrollo de armas nucleares por parte de Corea del Norte. Los países son Corea del Norte, Corea del Sur, Estados Unidos, China, Japón y Rusia.

Las conversaciones surgieron a raíz de la retirada de Corea del Norte del Tratado de No Proliferación Nuclear, en el año 2003. A partir de entonces, se sucedieron cinco encuentros hasta el año 2007, los cuales apenas generaron avances ni resultados.

Este grupo perduró hasta 2009, cuando Corea decidió retirarse de las conversaciones y reanudar su programa nuclear, además de expulsar a todos los inspectores nucleares de su territorio (Bajoria, 2013).

Declaración de Paz y Prosperidad*

Se trata de un acuerdo firmado en 2007 entre Kim Jong-il y Roh Moo-hyun, presidentes de Corea del Norte y Corea del Sur respectivamente. En dicho acuerdo, ambos

expresaron su deseo de superar el armisticio y promover una paz permanente, llevar a cabo una cooperación, permitir el tráfico de mercancías e incluso renunciar al programa nuclear por parte de Corea del Norte (*University of Edinburgh, s.f.*).

Este tratado, como se ha podido comprobar, no llegó a buen puerto, y las hostilidades han continuado a lo largo de los años. Ni se ha firmado una paz, ni ha habido penas cooperación, ni Corea del Norte ha renunciado a su programa nuclear, de hecho, lo ha desarrollado aún más.

Declaración de Panmunjom

Declaración que se adoptó durante una cumbre intercoreana* en 2018, por la que los líderes se comprometieron a trabajar conjuntamente para, de una vez por todas, poner fin a la guerra de Corea, y de esta manera, iniciar una era de paz y cooperación. Además, el acuerdo implicaba la completa desnuclearización* de Corea del Norte (*Reuters, 2018*).

Cumbres intercoreanas

Hasta la fecha, se han llevado a cabo cinco cumbres entre los dos países, en los años 2000, 2007 y tres en 2018. Las dos primeras se realizaron dentro del marco de la Política del Sol. Las tres últimas se dieron a raíz de la reciente apertura por parte de Corea del Norte.

- Cumbre de Pyongyang (13-15 de junio del año 2000)

El entonces presidente de Corea del Sur, Kim Dae-jung, acudió a Pyongyang para reunirse con el líder de Corea del Norte, Kim Jong-il. Ambos líderes, tras tres días de reuniones, acordaron promover una política conjunta en materia de cooperación económica y humanitaria.

Además, tuvieron lugar una serie de reuniones de familiares de ambos países que fueron separados tras la guerra, lo que supuso la primera ocasión en la que pudieron verse tras casi 50 años (*Shin, 2018*).

- Cumbre de Pyongyang (2-4 de octubre del año 2007)

El presidente de Corea del Sur, Roh Moo-hyun, viajó hasta la capital de Corea del Norte para reunirse con Kim Jong-il. Sin embargo, en esta ocasión, el encuentro venía motivado por tensiones generadas a raíz del primer ensayo nuclear del régimen comunista e impulsado por los países participantes en los Diálogos de los Seis.

La cumbre finalizó con un acuerdo que contenía ocho puntos, en los que se incluía el fin de las hostilidades, la resolución del problema nuclear y la cooperación entre ambos países. Todos estos puntos se tradujeron en la denominada «Declaración de Paz y Prosperidad», que hemos visto anteriormente (*Shin, 2018*).

- Cumbres de 2018 (abril, mayo y septiembre)

- Cumbre de abril de Panmunjom

Tuvo lugar en Panmunjom el 27 de abril del año 2018. Esta fue la primera ocasión en la que Kim Jong-un pisaba territorio de Corea del Sur. En esta cumbre, cuyo eslogan era «Paz, un nuevo comienzo», tanto él como su homólogo del sur, Moon Jae-in, trataron el tema de la desnuclearización y de la ansiada declaración de paz. De hecho, el líder de Corea del Norte, exigió una firma para que se llevase a cabo el desmantelamiento de todo su arsenal nuclear*, mientras que Moon se comprometió a realizar grandes inversiones económicas en Corea del Norte si el acuerdo llegaba a buen puerto, como una especie de incentivo. El encuentro finalizó con la Declaración de Panmunjom, mencionada anteriormente (Sang-Hun, 2018).

- Reunión de mayo de Panmunjom

Ambos líderes se volvieron a reunir, en el mismo lugar, el 26 de mayo del año 2018, sin haberlo anunciado públicamente. El encuentro sirvió para dar una imagen de acercamiento aún mayor y para hablar sobre la futura reunión entre Kim Jong-un y Donald Trump, que se celebraría el 12 de junio en Singapur (Haas, 2018).

- Cumbre de septiembre de Pyongyang

La tercera cumbre entre ambos países en menos de seis meses, tuvo lugar en la capital del estado del norte, Pyongyang, entre los días 18 y 20 de septiembre del año 2018. Se volvieron a reunir los mismos actores de las dos últimas ocasiones, y de nuevo, trataron todo lo relativo a construir una paz duradera, además de intentar organizar conjuntamente los Juegos Olímpicos de 2032, crear una red de carreteras y vías de tren entre los dos países, retirar 11 puestos de guardia fronterizos y detener los ejercicios militares que se desarrollan a lo largo de la frontera (Berlinger, 2018).

1.5. Momentos de máxima tensión hasta la actualidad

A) Ataque terrorista contra un avión de Korean Air

El 29 de noviembre de 1987, dos norcoreanos subieron al vuelo 858 en Bagdad (Irak) con destino a Gimpo (Corea del Sur). Este vuelo, al tratarse de un largo viaje, haría escala en Abu Dabi (Emiratos Árabes Unidos). Los dos norcoreanos entraron en el avión con pasaportes falsos y con una radio que contenía una bomba, para posteriormente, bajar en Abu Dabi y hacerla explotar. Tras descender del avión, la bomba explotó poco después de volver a despegar, causando 115 muertos, la mayoría surcoreanos. Al ser descubiertos, se intentaron suicidar mediante cigarrillos cargados de cianuro, hecho que tuvo éxito únicamente para uno de ellos, un hombre de 70 años. La otra persona, una mujer de 26

años, sobrevivió y fue enviada a Seúl, donde hizo declaraciones públicas acerca del atentado y cómo había sido manipulada y engañada por el gobierno de Corea del Norte. Fue condenada a muerte, pero el presidente de Corea del Sur Roh Tae-woo, la perdonó.

Este acontecimiento ocurrió unos meses antes de que se celebraran los Juegos Olímpicos de Seúl de 1988, por lo que se considera que fue un atentado con un único fin: sabotearlos. A pesar de la gravedad del atentado, no se tomó ninguna medida drástica contra el régimen comunista, y los Juegos Olímpicos se celebraron de forma exitosa (Little, 018).

B) Asalto a la Casa Azul*

El 16 de enero de 1968, un comando compuesto por 31 norcoreanos se infiltró en territorio surcoreano con el objetivo de asesinar al presidente, Park Chung-hee. Estos soldados fueron entrenados durante dos años para este cometido mediante tácticas de infiltración, sigilo, combate, etc. Tras atravesar la frontera sin ser detectados, se toparon con un grupo de hermanos surcoreanos que, tras hablar con ellos, avisó a la policía. El gobierno de Corea del Sur activó un estado de emergencia para localizar al comando, el cual llegó hasta Seúl con uniformes del ejército surcoreano. El grupo de soldados llegó a las proximidades de la residencia del presidente, momento en el que fueron descubiertos y comenzó un tiroteo que acabó con la vida de 26 surcoreanos, 4 estadounidenses y 29 de los 31 integrantes del comando. Otro de ellos fue capturado, y el último restante pudo escapar y regresar a territorio norcoreano. Tras el fracaso de esta misión, el régimen de Corea del Norte declaró que nada tenía que ver con el caso, que se trataba de un grupo de extrema izquierda ajeno a sus pretensiones.

Posteriormente, se creó un comando similar en Corea del Sur con el objetivo de asesinar a Kim Il-sung, aunque la normalización de las relaciones evitó que esta misión se llevase a cabo (Gauthier, 2013).

C) Bombardeo de Yeonpyeong*

El 23 de noviembre de 2010, Corea del Norte comenzó a lanzar misiles contra la isla de Yeonpyeong, perteneciente a Corea del Sur. Allí se localizaba una base militar, además de residencias civiles, las cuales también fueron alcanzadas. Ante tal ataque, Corea del Sur respondió de la misma manera, lanzando misiles contra bases militares que se encontraban en el territorio del norte. El balance fue de 4 muertos y 16 heridos en las filas surcoreanas y muertos norcoreanos. Además, la isla tuvo que ser evacuada tras importantes daños materiales y ante el miedo de que se lanzaran más misiles.

Este hecho está considerado como uno de los más relevantes desde el fin de la guerra de Corea, y supuso la condena de multitud de países y organizaciones a nivel global,

incluyendo la ONU y la OTAN (BBC, 2010).

D) Crisis de 2013

Se trató de una escalada de las tensiones entre ambos países debida a la prueba nuclear llevada a cabo por Corea del Norte en febrero de dicho año. Esta prueba vino dada como respuesta a las sanciones impuestas por Estados Unidos por el lanzamiento del satélite Kwangmyŏngsŏng-3 2.

Corea del Norte argumentó que la prueba nuclear estaba justificada por el hecho de que su nación debía estar preparada para defenderse. Tras el lanzamiento y unas maniobras militares conjuntas entre Estados Unidos y Corea del Sur, Kim Jong-un anuló el pacto de no agresión existente y declaró el estado de guerra.

Las tensiones no se elevaron más a partir de ese momento, y al mes siguiente comenzaron las propuestas de diálogo, hecho que no ha sucedido hasta el año 2018 (Chelsea y Voigt, 2013).

2. Programa nuclear de Corea del Norte y relación con Estados Unidos

2.1. Programa nuclear y ensayos llevados a cabo

Tras retirarse del Tratado de No Proliferación en el año 2003, Corea del Norte ha puesto todo su empeño en desarrollar armamento nuclear cómo método de defensa y disuasión ante posibles amenazas.

Su primera prueba nuclear se llevó a cabo en el año 2006, bajo el mandato de Kim Jong-un. Desde entonces, el régimen comunista ha realizado otros cinco artefactos, el último y más potente en el año 2017, cuando anunciaron que habían sido capaces de cargar una bomba de hidrógeno* en un misil balístico.

Sin embargo, el desarrollo de este tipo de armamento no se encamina únicamente a defenderse de la amenaza estadounidense y surcoreana, sino que está diseñado para alcanzar el territorio estadounidense con misiles intercontinentales cargados con ojivas nucleares. De hecho, el rango de dichos misiles podría alcanzar la costa este del país norteamericano, en concreto Nueva York (BBC, 2019).

Y, aunque parece que las conversaciones entre las dos Coreas están dando sus frutos, el régimen de Kim Jong-il todavía no ha desmantelado su arsenal, por lo que la amenaza sigue presente.

A continuación, haremos una recapitulación de todos los ensayos nucleares que ha llevado a cabo Corea del Norte, desde el año 2006 hasta el año 2017.

A) Primer ensayo nuclear (8 de octubre de 2006)

Con Kim Hong-il como líder supremo de Corea del Norte, el país asiático realizó su primer ensayo nuclear en el otoño de 2006. Como el resto de pruebas que le seguirían posteriormente, la explosión se llevó a cabo de forma subterránea, concretamente en Punggye-ri, al noreste del país. Funcionarios de inteligencia estadounidenses confirmaron, tiempo después, y tras analizar las partículas radiactivas presentes en el aire, que en efecto el ensayo nuclear había tenido lugar. La potencia estimada de la bomba fue 10 veces menor que la que se utilizó en Hiroshima durante la Segunda Guerra Mundial, es decir, unos 2 o 3 kilotones. Además, se detectó un terremoto de 4,3 grados, de acuerdo con la escala de Richter. De esta manera, Corea del Norte se unió al club de los países poseedores de armamento nuclear, argumentando que este hecho contribuiría a la paz y la estabilidad de la región (*BBC*, 2017 y 2019).

B) Segundo ensayo nuclear (25 de mayo de 2009)

Tras numerosas condenas internacionales, Corea decidió expulsar a cualquier inspector externo que se entrometiese en el tema de su armamento nuclear. En este contexto, se llevó a cabo el segundo ensayo nuclear de su historia, en mayo de 2009. En esta ocasión, la potencia de la explosión fue bastante superior, alcanzando los 3-8 kilotones y provocando un movimiento sísmico de 4,7 grados. El régimen comunista quería demostrar al mundo que no solo no habían detenido los avances en materia nuclear, sino que habían avanzado considerablemente (*BBC*, 2017 y 2019).

C) Tercer ensayo nuclear (12 de febrero de 2013)

Ya con Kim Jong-un en el poder, al que accedió en el año 2012, los avances en materia nuclear continuaron. En mayo del año 2013, se detectó una actividad sísmica inusual en el territorio de Corea del Norte, lo que daba a entender que se había producido un terremoto de forma artificial. Posteriormente, el propio país lo corroboró, explicando que habían logrado hacer explotar una bomba en miniatura de gran potencia (unos 8 kilotones), produciendo un seísmo de 5,1 grados. Eso significaba que tenían la capacidad de incorporar bombas nucleares pequeñas a misiles balísticos intercontinentales*, hecho de gravedad que pilló por sorpresa tanto a Corea del Sur como a Estados Unidos. Por otra parte, Kim Jong-un desveló que, en poco tiempo, también serían capaces de construir bombas de hidrógeno, el arma más potente conocida hasta ahora (*BBC*, 2017 y 2019).

D) Cuarto y quinto ensayos nucleares (6 de enero de 2016 y 9 de septiembre de 2016)

Los dos siguientes ensayos llegarían tres años más tarde, en el año 2016. El primero de ellos produjo un seísmo de 5,1 grados, y aunque Corea del Norte dijo que se trataba de una bomba de hidrógeno, expertos en materia nuclear han desmentido tal información, argumentando que la potencia fue mucho menor, por lo que se habría tratado de otra bomba nuclear. Sin embargo, toda esta información sigue sin conocerse a ciencia cierta.

El segundo ensayo del 2016 tuvo lugar en septiembre, provocando otro terremoto, esta vez de 5,3 grados. Se estima que la potencia de la bomba fue de unos 20 kilotones, superior a la bomba de Hiroshima.

Todos estos avances y la capacidad del régimen comunista de poder incorporar cabezas nucleares a los misiles balísticos intercontinentales (ya probados con éxito), sobrecogieron al mundo, en especial a los máximos enemigos de Corea del Norte, su vecino del sur y Estados Unidos (*BBC*, 2017 y 2019).

E) Sexto ensayo nuclear (3 de septiembre de 2017)

Si los avances y ensayos llevados a cabo hasta la fecha habían metido el miedo en el cuerpo a medio planeta, lo que ocurrió en septiembre de 2017 terminó por confirmar los temores: Corea del Norte había hecho explotar la primera bomba de hidrógeno de su historia. Se detectó un temblor de 6,3 grados, el mayor hasta entonces, y el régimen de Kim Jong-un no hizo otra cosa que confirmarlo y jactarse de ello, algo que suponía un enorme éxito. Tras la prueba, que fue de unos 120 kilotones de potencia, se pudo confirmar que, desde aquel momento, Corea era capaz de lo peor, es decir, de incorporar bombas de hidrógeno en miniatura en misiles balísticos intercontinentales, tal y como anunció su líder. El país comunista había completado su programa nuclear de forma exitosa en apenas 11 años (*BBC*, 2017 y 2019).

2.2. Llegada al poder de Trump: tensión y paz relativa

El 9 de noviembre de 2016, Donald Trump, contra todo pronóstico, vencía a Hillary Clinton en las elecciones generales de Estados Unidos, con un resultado de 304 a 227, para convertirse en el presidente número 45 del país norteamericano (*ABC*, 2016).

A partir de ese momento, Trump se ha obcecado en anteponer los intereses de su país a los del resto del mundo, retirándose de diferentes tratados comerciales, perdiendo relación con su gran aliado, la Unión Europea, o iniciando una gran guerra comercial contra China, su gran competidor global.

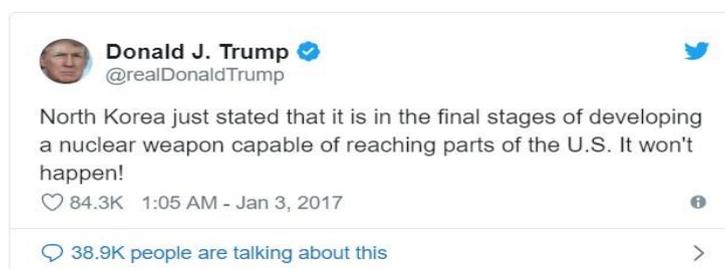
Sin embargo, nos vamos a centrar en cómo ha sido la relación que ha mantenido con Corea del Norte, y en especial, con su líder, Kim Jong-un. Esta relación comenzó de forma abrupta, como viene siendo habitual en el mandatario norteamericano, con unos intercambios de declaraciones subidas de tono que hacían presagiar lo peor. Posteriormente, las relaciones se calmaron, hasta el punto de que ambos políticos se reunieron dos veces (con poco éxito). Hoy, las conversaciones se han estancado, y el futuro entre ambas naciones es toda una incógnita. Cabe decir que lo que allí ocurre (Corea del Norte), uno de los puntos más calientes del mundo, tiene repercusión a escala mundial.

Podríamos decir que, en sus comienzos, la relación entre Kim Jong-un y Donald Trump se asemejaba a una pelea entre niños, debido a los constantes insultos, a los *tweets* o a las provocaciones por parte de uno y otro, como se refleja en los intercambios de palabras entre estos dos peculiares dirigentes.

A continuación, mostramos en orden cronológico la serie de declaraciones y *tweets* que han mantenido los dos líderes durante su corta (pero intensa) relación, los cuales hemos obtenido de diferentes periódicos (*CNN*, *EL PAÍS*, *BBC*...) que los recogían y que hemos traducido para una mejor comprensión (Keneally, 2018 y Seibt, 2018):

3 de enero 2017

Donald Trump escribe la siguiente afirmación rotunda contra los avances de Corea del Norte para alcanzar territorio estadounidense (*It won't happen*):



«Corea del Norte acaba de manifestar que se encuentra en las etapas finales para desarrollar un arma nuclear capaz de alcanzar territorio de Estados Unidos. ¡Eso no ocurrirá!».

11 de abril de 2017

Tras la llegada de un escuadrón de aviones para realizar unas maniobras conjuntas con Corea del Sur, el Ministro de Exteriores de Corea del Norte manifiesta que, a pesar de las advertencias, Estados Unidos continúa provocando al régimen mediante maniobras en las aguas próximas a su territorio, por lo que están listos para iniciar una guerra de cualquier tipo contra ellos.

18 de abril de 2017

El Ministro de Exteriores de Corea del Norte, Han Song Ryol, declara que Estados Unidos se expone a una «guerra sin cuartel» si continúa con su insensatez. Además, añade que si Estados Unidos está planeando un ataque militar contra ellos, reaccionarán con un contraataque preventivo a su manera.

24 de abril de 2017

Durante una comida entre los miembros del Consejo de Seguridad de la ONU, Trump saca a la palestra el caso de Corea del Norte y exige medidas para resolverlo (como sanciones más duras), argumentando que se trata de un problema mundial que afecta a todos.

29 de abril de 2017

Donald Trump, recrimina lo siguiente (*bad*) sobre un lanzamiento de misiles realizado por Corea del Norte, sirviéndose de los antónimos que tanto le gustan (*disrespected, respected*):



«Corea del Norte ha sido irrespetuoso con los deseos de China y con su muy respetado presidente, al lanzar, hoy un misil, aunque sin éxito. ¡Mal! ».

Comienzos de junio de 2017

Corea del Norte declara que sus misiles balísticos intercontinentales son capaces de alcanzar la costa este de Estados Unidos, en concreto Nueva York y Washington.

30 de junio de 2017

Durante una rueda de prensa conjunta entre Donald Trump y el presidente de Corea del Sur, Moon Jae-in, ambos manifiestan que los años de paciencia con el régimen comunista están llegando a su fin tras los últimos acontecimientos, argumentando que el dictador norcoreano no respeta a su gente, a sus vecinos, ni la vida humana.

4 de julio de 2017

Donald Trump, comenta lo siguiente ante una nueva provocación por parte de Corea del Norte en forma de pruebas de misiles. Nótese el lenguaje marcadamente coloquial de que se sirve el presidente estadounidense (*guy, put a heavy move on, once and for all*):



«Corea del Norte acaba de lanzar otro misil. Este tipo, ¿no tiene nada mejor que hacer con su vida? Es difícil creer que Corea del Sur y Japón puedan soportar esta situación mucho más tiempo. Quizá China reaccione y acabe con este sinsentido de una vez por todas».

7 de agosto de 2017

Corea del Norte declara que habrá una gran venganza contra Estados Unidos en respuesta a la última ronda de sanciones impuesta por su programa nuclear.

8 de agosto de 2017

Trump advierte a Corea del Norte que no se le vuelva a ocurrir amenazar nunca más a su país, o de lo contrario, se encontrará con «una furia y un fuego que el mundo jamás ha presenciado» (*Fire and fury the world has never seen*).

9 de agosto de 2017

Corea del Norte amenaza con atacar la isla de Guam, perteneciente a Estados Unidos. El país norteamericano no se toma en serio estas amenazas y calma a la población.

19 de septiembre de 2017

Durante un discurso ante la ONU, Trump insta al resto de países a aislar al régimen de Kim Jong-un, argumentando que han tenido mucha paciencia hasta ahora con dicho país y su líder, «el pequeño hombre cohete» (*little rocket man*). Trump se referiría a Kim con este término en varias ocasiones más en forma de burla.

1 de octubre de 2017

Donald Trump se muestra resignado, a la vez que enérgico (*we'll do what has to be done* y *I won't fail*), a propósito de las opciones de una posible negociación con Corea del Norte:



«Le dije a Rex Tillerson, nuestro apreciado Secretario de Estado, que está perdiendo el tiempo al tratar de negociar con el Pequeño Hombre Cohete... Ahorra

esfuerzos Rex, ¡haremos lo que tengamos que hacer!».



«Ser amable con el Hombre Cohete no ha funcionado en 25 años, ¿por qué iba a funcionar ahora? Clinton fracasó, Bush fracasó y Obama fracasó. Yo no fracasaré».

12 de noviembre de 2017

Tras un discurso durante una gira por Asia, Trump carga de nuevo contra Corea del Norte, a lo que el país asiático le responde diciendo que lo que el presidente estadounidense manifiesta solo son «comentarios imprudentes de un viejo lunático». Ante este hecho, Trump utiliza de nuevo la plataforma Twitter, haciendo gala de su ironía:



«¿Por qué Kim Jong-un me insulta llamándome “viejo”, cuando yo NUNCA le llamaría “bajito y gordo”? Bueno, yo me esfuerzo por ser su amigo, ¡y quizá algún día eso ocurra!».

2 de enero de 2018

Donald Trump se muestra más esperanzado sobre las sanciones impuestas a Corea del Norte y sus posibles efectos:



«Las sanciones y otras medidas de presión están empezando a tener un gran impacto en Corea del Norte. Los soldados están huyendo a Corea del Sur, arriesgando sus vidas. El Hombre Cohete quiere ahora hablar con Corea del Sur por primera vez. Quizá esto sea una buena noticia, o tal vez no. ¡Ya lo veremos!».

30 de enero de 2018

Muere Otto Wambier, un ciudadano estadounidense que había sido arrestado y condenado a 15 años de trabajos forzados tras haber robado un cartel de propaganda de un

hotel norcoreano, cuando pasaba sus vacaciones allí. Corea del Norte lo libera en estado de coma, pero parece cuando llega a Estados Unidos.

6 de marzo de 2018

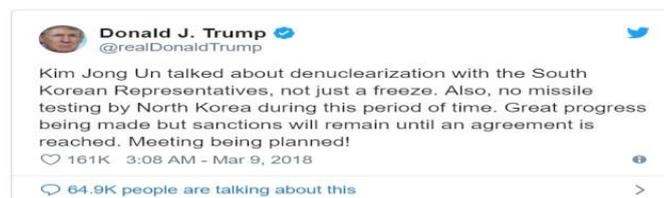
Donald Trump se refiere a la mejora de las relaciones entre Corea del Norte y Corea del Sur, con expresiones positivas como *possible progress, serious effort, go hard in either direction*, que a la vez contrastan con la metáfora *false hope*:



«Se ha logrado un posible progreso en las conversaciones con Corea del Norte. Por primera vez en muchos años, todas las partes involucradas han hecho un gran esfuerzo. El mundo está observando y esperando. Puede que sea una falsa alarma, ¡pero Estados Unidos está preparado para caminar en cualquier dirección!».

8 de marzo de 2018

Donald Trump, reacciona ante la posibilidad de concertar con Kim Jong-un un encuentro histórico (*not just a freeze, great progress being made, meeting being planned*):



«Kim Jong Un habló sobre la desnuclearización con representantes de Corea del Sur, no simplemente de una congelación del proceso. Además, no ha habido pruebas de misiles por parte de Corea del Norte durante este periodo de tiempo. Se ha logrado un gran progreso, aunque las sanciones permanecerán hasta que se alcance un acuerdo. ¡Hemos concertado una reunión!».

Como hemos podido apreciar, más que un diálogo entre dos personas tan importantes y poderosas, lo que parece es una serie de conversaciones entre niños pequeños. Solo hay que ver cómo se expresa Donald Trump, algo digno de estudio. El presidente se aleja de las formalidades, y usa un lenguaje vulgar y agresivo, aunque a la vez poderoso y mediático. Además, se muestra prepotente en todo momento, capaz de resolver cualquier problema, mostrando al mundo que se trata de la persona más poderosa que existe actualmente. Y lo hemos podido comprobar con expresiones como «Pequeño Hombre Cohete», «ese tipo», o «yo no fracasaré».

Tras este cruce de declaraciones, se reunieron dos veces, la primera en Singapur y la segunda en Vietnam. Los encuentros, sin embargo, no tuvieron el éxito que se esperaba.

A) Primer encuentro en Singapur

El 12 de junio de 2018, Donald Trump y Kim Jong-un, se reunieron en Singapur, un territorio calificado como neutral por ambos países. Tras muchos desencuentros pasados, tal y como hemos visto, el encuentro entre ambos líderes fue visto como un éxito de la diplomacia. Durante la reunión, que duró unos 45 minutos, el líder norcoreano prometió una completa desnuclearización y poner fin a la guerra con Corea del Sur a cambio de que se suprimiesen las sanciones impuestas por Estados Unidos, algo que Trump se comprometió a llevar a cabo si las promesas de Kim llegaban a buen puerto (BBC, 2018).

B) Segundo encuentro en Vietnam

El 27 y 28 de febrero de 2019, Donald Trump y Kim-Jong-un volvieron a reunirse, en esta ocasión en la capital de Vietnam, Hanói. Tras el buen resultado de su reunión del año anterior, todo hacía presagiar lo mejor. Sin embargo, no se llegó a ningún acuerdo, y todos los acercamientos y esperanzas depositadas durante los meses anteriores, cayeron en saco roto. De hecho, a los pocos días, el líder de Corea del Norte anunció que pretendía reabrir una antigua estación de misiles intercontinentales (Bassets, 2019) y (Vidal, 2019).

De esta forma, todo vuelve al punto de partida. Cuando parecía que se iba a llegar a una resolución final del conflicto de la península coreana, nos hemos dado cuenta de que solo era un espejismo.

Tras haber estudiado toda la parte teórica, veremos a continuación qué términos especializados han aparecido a lo largo del estudio y realizaremos una equivalencia con las otras dos lenguas de trabajo: inglés y francés.

GLOSARIO DE TÉRMINOS BÁSICOS

Presentamos ahora un glosario que contiene una serie de términos específicos relativos a todas las cuestiones tratadas en este estudio en español, inglés y francés, los cuales hemos ido identificando a lo largo del trabajo mediante asteriscos. Los presentamos en orden alfabético para que sea más fácil al lector consultarlos:

Español	Inglés	Francés
Arma nuclear	Nuclear weapon	Arme nucléaire
Armisticio de Panmunjom	Panmunjom Armistice Agreement	Armistice de Panmunjom
Arsenal nuclear	Nuclear arsenal	Arsenal nucléaire
Asalto a la Casa Azul	Blue House raid	Raid sur la Maison Bleue
Bomba de hidrógeno	Hydrogen bomb	Bombe à hydrogène
Bombardeo de Yeonpyeong	Bombardment of Yeonpyeong	Bombardement de Yeonpyeong
Bombas nucleares	Nuclear bombs	Bombes nucléaires
Cabeza nuclear	Nuclear warhead	Tête nucléaire
Casa de la Paz	Peace House	Maison de la Paix
Consejo de Seguridad	Security Council	Conseil de sécurité
Corea del Norte	North Korea	Corée du Nord
Corea del Sur	South Korea	Corée du Sud
Cumbre intercoreana	Inter-Korean summit	Sommet intercoréen
Declaración de Paz y Prosperidad	Declaration for Peace and Prosperity	Déclaration pour la paix et la prospérité
Declaración de Postdam	Postdam Declaration	Déclaration de Postdam
Desarrollar armas nucleares	To develop nuclear weapons	Développer des armes nucléaires
Desnuclearización	Denuclearization	Dénucléarisation
Diálogo de los Seis	The Six-Party Talks	Pourparlers à Six
Enriquecimiento	Enrichment	Enrichissement
Ensayo nuclear	Nuclear test	Essai nucléaire

Español	Inglés	Francés
Estados Nuclearmente Armados	Nuclear-weapons states	États dotés d'armes nucléaires
Frontera intercoreana	Inter-Korean border	Frontière intercoréenne
Kilotones	Kilotons	Kilotonnes
Ministerio de Unificación	Ministry of Unification	Ministère de l'unification
Misil balístico intercontinental	Intercontinental Ballistic missile	Missile balistique intercontinental
Nuclearización	Nuclearization	Nucléarisation
Ojiva nuclear	Nuclear warhead	Ogive nucléaire
Operación Pokpoong	Operation Pokpoong	Opération Pokpoong
Organismo Internacional de Energía Atómica	International Atomic Energy Agency	Agence internationale de l'énergie atomique
Pabellón de Unificación	Unification Pavilion	Pavillon de l'unification
Paralelo 38°	38 th parallel	Parallèle 38 ^e
Pionyang o Pyongyang	Pyongyang	Pyongyang
Política del Sol	Sunshine Policy	Politique du rayon de soleil
Programa nuclear	Nuclear programme	Programme Nucléaire
Proliferación de armas de destrucción masiva	Proliferation of weapons of mass destruction	Prolifération d'armes de destruction massive
Radioactividad	Radioactivity	Radioactivité
Realizar pruebas nucleares	To carry out nuclear tests	Effectuer des essais nucléaires
Seúl	Seoul	Séoul
Tratado de No Proliferación Nuclear	Non Proliferation Treaty of Nuclear Weapons	Traité sur la non-prolifération nucléaire
Zona desmilitarizada	Demilitarized zone	Zone démilitarisée

Fuente: Elaboración propia

Como se puede observar, la gran mayoría de los términos han sido traducidos de

forma literal (sobre todo las colocaciones con el término nuclear), exceptuando algunos como «Diálogo de los seis», que varía en los tres idiomas, o «Política del Sol», que en francés, si lo traducimos literalmente, quiere decir «política del rayo del sol».

Al analizar los 40 términos expuestos, podemos apreciar ciertas curiosidades dignas de mencionar:

- Cabeza nuclear y ojiva es exactamente lo mismo, aunque tanto en Francia como en España, tenemos dos términos para referirnos a ello, hecho que no ocurre en inglés, donde únicamente se usa «nuclear warhead».
- Con el término Armisticio de Panmunjon, el inglés utiliza el recurso de la amplificación, es decir, no se limita a señalar que se trata de un armisticio, sino que añade *agreement* (acuerdo): *Panmunjon Armistice Agreement*. Ocurre exactamente lo mismo con el término Tratado de No Proliferación Nuclear, ya que en inglés añade *weapons*: *Non Proliferation Treaty of Nuclear Weapons*.
- Existen varios casos relativos al uso de las preposiciones en francés que difieren de las otras dos lenguas y se alejan de la literalidad: *raid sur la Maison Bleue*, *Déclaration pour la paix et la prospérité*, *Pourparlers à Six*, *Traité sur la non-prolifération nucléaire*.

Concluimos que, en general, el campo de la energía nuclear no presenta grandes dificultades de traducción o diferencias entre las tres lenguas que consideramos, aunque observamos que, por su propia naturaleza, español y francés muestran versiones más cercanas, mientras que el inglés tiende a ser el más explicativo.

CONCLUSIONES

Como hemos visto a lo largo del trabajo, la península de Corea es uno de los puntos más calientes del planeta desde el fin de la Segunda Guerra Mundial. A pesar de los acercamientos actuales, promesas o reuniones, seguimos donde estábamos. ¿Qué va a pasar? ¿Volverán las hostilidades y las provocaciones? ¿Pondrá fin Kim Jong-un, de una vez por todas, a su programa nuclear? ¿Es posible que se llegue a un entendimiento o a un acuerdo tras los últimos acontecimientos? Son preguntas que deberíamos plantearnos seriamente.

De todas formas, un conflicto como este, donde hay tantos intereses y tantos países involucrados, directa o indirectamente, es muy difícil de resolver. Vivimos en un mundo tan conectado, que cualquier evento que ocurra en el planeta, repercutirá en las relaciones internacionales de la mayoría de los países. Por ello, el caso de Corea es más complejo de lo que parece.

¿Quién tiene intereses en la zona? Tanto a Rusia como a China, el principal valedor de Corea del Norte, les conviene que el régimen perdure, además de que pueden ser los actores que tengan la llave para solucionar el conflicto, ya que son de los pocos países que mantienen lazos diplomáticos con el país norcoreano. De hecho, en los últimos días, Xi Jinping, presidente de China, ha realizado un viaje diplomático a este país con el fin de mejorar las relaciones y establecer una serie de acuerdos económicos que le ayuden a prosperar. Este viaje es el primero que realiza un mandatario extranjero en 14 años, hecho significativo y que puede que fomente la apertura del régimen de Kim Jong-un (el líder norcoreano, por su parte, visitó China dos veces el año pasado).

Por todo ello, se podría decir que este conflicto es una especie de residuo de la Guerra Fría. Es muy difícil encontrar una solución a corto plazo, en primer lugar, porque la sociedad surcoreana es capitalista, mientras que la norcoreana es comunista, extremos completamente opuestos, aunque la sociedad norcoreana no ha conocido otra cosa que no sea ese tipo de régimen, por lo que su ideología y hábitos, como en cualquier dictadura, están controlados. En segundo lugar, porque Corea del Norte siente que no puede renunciar a su programa nuclear, ya que es una forma de sentirse protegida, una especie de disuasión, quizá su mejor baza.

No obstante, el problema nuclear de esa zona no es el único en el mundo. Existen otros muchos puntos calientes donde las armas nucleares son las que mandan por encima de todo, como es el caso de Pakistán y la India.

Es triste pensar que, en cuanto haya un dirigente belicista y quiera apretar un simple botón, todo el planeta estará destinado a la destrucción y al apocalipsis. Tal vez no seamos del todo conscientes, pero el mundo está cambiando: superpoblación, escasez de recursos, ambiciones territoriales, etc. Dentro de este marco, es muy fácil que de aquí a 50 años vivamos una guerra a gran escala, y entonces los supervivientes reflexionarán sobre la legendaria cita de Albert Einstein con la que abrimos esta reflexión, aunque quizá sea demasiado tarde.

BIBLIOGRAFÍA

About MOU (2013). *Ministry of Unification*. Fecha de consulta: 26 de abril de 2019. Recuperado de https://www.unikorea.go.kr/eng_unikorea/about/aboutmou/infomation/

Armas nucleares (s.f.). *Naciones Unidas*. Fecha de consulta: 13 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.un.org/es/disarmament/wmd/nuclear/>

Bajoria, J. (2013). The Six Party Talks on North's Korea's Nuclear Program. *Council on Foreign Relations*. Fecha de consulta: 26 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.cfr.org/backgrounder/six-party-talks-north-koreas-nuclear-program>

Bassets, L. (2019). El misterio de Hanói. *EL PAÍS*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de https://elpais.com/elpais/2019/03/06/opinion/1551894050_426982.html

BBC (2017). Por qué los países con armamento nuclear se negaron a firmar el tratado de prohibición de armas atómicas aprobado por la ONU. *BBC*. Fecha de consulta: 13 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-40601693>

BBC (2018). Cuántas armas nucleares hay en el mundo y qué países las tienen en su poder. *BBC*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de <https://www.bbc.com/mundo/noticias-45645446>

Berlinger, J. (2018). North and South Korea commit to 'era of no war'. *CNN*. Fecha de consulta: 25 de mayo de 2019. Recuperado de <https://edition.cnn.com/2018/09/18/asia/north-korea-south-korea-summit-intl/index.html>

Chelsea, J. y Voigt, K. (2013). North Korea's war of words escalates Timeline of a crisis. *CNN*. Fecha de consulta: 3 de mayo de 2019. Recuperado de <https://edition.cnn.com/2013/04/10/world/asia/north-korea-threats-timeline/index.html>

Coppock, M. (2019). The Korean War that almost was. *HistoryNet*. Fecha de consulta: 3 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.historynet.com/the-korean-war-that-almost-was.htm>

Difazio, J. (2018). What is the peace house? Kim Jong-un and Trump could meet at historic site. *Newsweek*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.newsweek.com/what-peace-house-kim-jon-un-and-trump-could-meet-historic-site-906167>

Gauthier, B. (2013). When NK Commandos Tried to Assassinate South Korea's President. *NK NEWS*. Fecha de consulta: 26 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.nknews.org/2013/01/when-nk-commandos-tried-to-assassinate-south-koreas-president/>

González, R. (2009). Las bombas que terminaron la guerra. *El Mundo*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de https://www.elmundo.es/especiales/2009/09/internacional/segunda_guerra_mundial/atricidades/hiroshima_nagasaki.html

Guzmán, M.J. (2018) Así es la amenaza nuclear en el mundo, país por país. *ABC*. Fecha de consulta: 13 de abril de 2019. Recuperado de https://www.abc.es/internacional/abci-armas-nucleares-amenaza-nuclear-mundo-pais-pais-201803030137_noticia.html

Haas, B. (2018). North and South Korean leaders meet as US indicates summit may yet happen. *The Guardian*. Fecha de consulta: 25 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.theguardian.com/world/2018/may/26/kim-jong-un-moon-jai-in-korean-leaders-hold-surprise-meeting>

Historic deal at North-South Korea summit (s.f.2000). *The Guardian*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.theguardian.com/world/2000/jun/14/northkorea3>

Keneally, M. (2018). From 'fire and fury' to 'rocket man', the various barbs traded between Trump and Kim Jong Un. *ABCNEWS*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de <https://abcnews.go.com/International/fire-fury-rocket-man-barbs-traded-trump-kim/story?id=53634996>

Korda, M. and Kristensen, H. (2019). Status of World Nuclear Forces. *Federation of American Scientists*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de <http://es.icanw.org/the-facts/nuclear-arsenals/>

La Guerra de Corea 1950-1953 (2003). *Historia siglo 20*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <http://www.historiasiglo20.org/GLOS/guerracorea.htm>

Las imágenes del histórico encuentro entre Donald Trump y Kim Jong-un en Singapur (2018). *BBC*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-44447965>

Liptak, K. y Diamond, J. (2019). Donald Trump se reúne con Kim Jong-un mientras el mundo observa. *CNN*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de <https://cnnespanol.cnn.com/2019/02/27/trump-listo-para-su-encuentro-con-kim-mientras-el-mundo-observa/>

Little, B. (2018). The Terrorist Attack That Failed To Derail the 1988 Seoul Olympics. *History*. Fecha de consulta: 3 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.history.com/news/1988-seoul-olympics-north-korea-terrorist-attack>

Martínez, D. (2010). ¿Por qué se dividió la península de Corea? *La Vanguardia*. Fecha de consulta: 13 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.lavanguardia.com/20101123/54074699277/por-que-se-dividio-la-peninsula-de-corea.html>

Min, J. (2017). The Sunshine Policy of South Korea. *Stanford University*. Fecha de consulta: 26 de abril de 2019. Recuperado de <http://large.stanford.edu/courses/2017/ph241/min2/>

North Korean artillery hits South Korean island (2010). *BBC*. Fecha de consulta: 26 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.bbc.com/news/world-asia-pacific-11818005>

North Korea nuclear tests: What did they achieve? (2017). *BBC*. Fecha de consulta: 3 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.bbc.com/news/world-asia-17823706>

North Korea's missile and nuclear programme (2019). *BBC*. Fecha de consulta: 25 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.bbc.com/news/world-asia-41174689>

Treaty on the Non Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) (s.f.). *United Nations Office for disarmament affairs*. Fecha de consulta: 13 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.un.org/disarmament/wmd/nuclear/npt/>

Padinger, G. (2018). Paso a paso, cómo fue la guerra Corea que nunca terminó y puede llegar a su fin 68 años después. *Infobae*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.infobae.com/america/mundo/2018/04/21/paso-a-paso-como-fue-la-guerra-de-corea-que-nunca-termino-y-puede-llegar-a-su-fin-68-anos-despues/>

Panmunjon Declaration for Peace, Prosperity and Unification of the Korean Peninsula (2018). *Reuters*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <https://uk.reuters.com/article/uk-northkorea-southkorea-summit-statement/panmunjom-declaration-for-peace-prosperity-and-unification-of-the-korean-peninsula-idUKKBN1HY193>

Sang-Hun, C. (2018). North and South Korea Set Bold Goals: A Final Peace and No Nuclear Arms. *The New York Times*. Fecha de consulta: 25 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.nytimes.com/2018/04/27/world/asia/north-korea-south-kim-jong-un.html>

Sarias, D. (2019). Cuando Trump encontró a Kim...y no pasó (casi) nada. *EL DEBATE DE HOY*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de <https://eldebatedehoy.es/politica/donald-trump-y-kim-jong-un/>

Saura, G. (2017). La carta atómica que atormentó a Einstein. *La Vanguardia*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de <https://www.lavanguardia.com/internacional/20170807/43405662134/carta-atmica-einstein.html>

Seibt, S. (2018). Cumbre Donald Trump y Kim Jong-un: un camino lleno de tweets. *France24*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.france24.com/es/20180612-cumbre-trump-kim-twitter-insultos>

Shin, H. (2018). Factbox: History of intern-Korean summits. *Reuters*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.reuters.com/article/us-olympics-2018-northkorea-factbox/factbox-history-of-inter-korean-summits-idUSKBN1FU0BO>

Sotelo, I. (2006). La nuclearización de Asia. *El PAÍS*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de https://elpais.com/diario/2006/11/03/internacional/1162508415_850215.html

South vs North Korea: how do the countries compare? Visualised (2013). *The Guardian*. Fecha de consulta: 17 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.theguardian.com/world/datablog/2013/apr/08/south-korea-v-north-korea-compared>

Specia, M. (2017). Inside the Truce Village Where a North Korean Soldier Defected. *New York Times*. Fecha de consulta: 16 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.nytimes.com/2017/11/15/world/asia/north-korea-soldier-defected-village.html>

Springer, K. (2019). How to visit the Korean Demilitarized Zona. *CNN*. Fecha de consulta: 25 de mayo de 2019. Recuperado de <https://edition.cnn.com/travel/article/visit-korean-dmz/index.html>

Suárez, A. (2018). 73 años de las bombas atómicas a Hiroshima y Nagasaki. *France24*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de <https://www.france24.com/es/20180806-historia-bomba-atmica-hiroshima-nagasaki>

Torralba, C. (2017). Un arsenal de 14 935 armas nucleares. *EL PAÍS*. Fecha de consulta: 23 de marzo de 2019. Recuperado de https://elpais.com/internacional/2017/10/06/actualidad/1507284753_073640.html

Declaration on the Advancement of South-North Korean Relations Peace and Prosperity (s.f.). *The University of Edinburgh*. Fecha de consulta: 26 de abril de 2019. Recuperado de <https://www.peaceagreements.org/view/1073/Declaration%20on%20the%20Advancement%20of%20South-North%20Korean%20Relations%20Peace%20and%20Prosperity>

US election results: Donald Trump defeats Hillary Clinton to win presidential race (2016). ABC. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de <https://www.abc.net.au/news/2016-11-09/donald-trump-wins-us-election-defeats-hillary-clinton/8006776>

Vidal, M. (2019). Corea del Norte desafía a EEUU con la reconstrucción de una base de misiles. *EL PAÍS*. Fecha de consulta: 10 de mayo de 2019. Recuperado de https://elpais.com/internacional/2019/03/06/actualidad/1551854846_422639.html